

Handwritten signature/initials

បញ្ជាក់ច្បាប់ចម្លង
CERTIFIED COPY/COPIE CERTIFIÉE CONFORME

ថ្ងៃ ខែ ឆ្នាំ ដែលបញ្ជាក់ (Certified Date/Date de certification):
 16 / 09 / 2009

មន្ត្រីទទួលបន្ទុកសំណុំរឿង/Case File Officer/L'agent charge
 du dossier: S. ANN RADA

ឯកសារទទួល
DOCUMENT RECEIVED/DOCUMENT REÇU

ថ្ងៃ ខែ ឆ្នាំ (Date of receipt/date de reception):
 10 / SEP / 2009

ម៉ោង (Time/Heure) : 16:00

មន្ត្រីទទួលបន្ទុកសំណុំរឿង /Case File Officer/L'agent chargé
 C.A. Jay



ព្រះរាជាណាចក្រកម្ពុជា
ជាតិ សាសនា ព្រះមហាក្សត្រ
Kingdom of Cambodia
Nation-Religion-King

អង្គជំនុំជម្រះវិសាមញ្ញក្នុងតុលាការកម្ពុជា
Extraordinary Chambers in the
Courts of Cambodia

ការិយាល័យសហចៅក្រមស៊ើបអង្កេត
Office of the Co-Investigating Judges

សំណុំរឿងព្រហ្មទណ្ឌ
Criminal Case File/Dossier Pénal
លេខ/No: 002/14-08-2006

ទំនាស់ហេតុនៃការស្តាប់ចម្លើយសាក្សី
Written Record of Witness Interview

លេខស៊ើបសួរ/Investigation/Instruction
លេខ/No: 002/19-09-2007-ECCC-OCIJ

On the eighteenth day of July in the year two thousand and nine, at 1300 hours, at Au Ampil, (អូរអំពិល) village, Tuol Pongro (ត្នូលពង្រ) commune, Malai (ម៉ាលៃ) district, Banteay Meanchey province.

We, CHAY Chandaravan (ចាយ ចង្កៀតារ៉ាវណ្ណ) and Herber KARUGABA, Investigators of the Extraordinary Chambers, being assigned by the Rogatory Letter of the Co-Investigating Judges, dated 11 June 2009, Noting the Law on the Establishment of the Extraordinary Chambers, dated 27 October 2004, Noting Rules 24, 28 and 60 of the ECCC Internal Rules, With Leng Heng An, as sworn Interpreter of the Extraordinary Chambers,

Recorded the statements of NOEM Sem (នឹម សែម), a witness, who provided the following information regarding her personal identity:

អង្គជំនុំជម្រះវិសាមញ្ញក្នុងតុលាការកម្ពុជា មានទីតាំងស្ថិតនៅ ផ្លូវជាតិលេខ៤ សង្កាត់ ចោមចៅ ខណ្ឌ ដង្កោ ភ្នំពេញ។
 Extraordinary Chambers in the Courts of Cambodia National Road 4 ,Chaom Chau , Dangkao Phnom Penh
 Mail Po Box 71 ,Phnom Penh Tel:+855(0)23 218914 Fax:023 218941
 Chambres extraordinaires au sein des tribunaux cambodgiens, Route nationale 4, Chaom CHau, Damgkao, Phnom Penh
 Boite postale 71, Phnom Penh. Tel : Tel:+855(0)23 218914 Fax:023 218941

Original KH: 00357217-00357224

~~៣១/៣: ០២០១/៩~~

The undersigned NOEM Sem was born on 2 February 1953 in Kräng Samraong (ក្រាំងសំរោង) village, Peam (ពាម) commune, Kampong Tralach (កំពង់ត្រឡាច) district, Kampong Chhnang province.

She is of Cambodian nationality, and is a farmer. Her father, Oem (អ៊ឹម), is deceased, and her mother, MOK Kin (ម៉ុក គិន), is living. Her present address is Ou Ampil, village, Tuol Pongro commune, Malai district, Banteay Meanchey province. Her husband, KHĀN Lin (ខាន់ លីន) alias Kèn (កែន), is deceased, and she is the mother of five children

The witness has no criminal record.

- The witness declared that she can read, write and understand the Khmer language.
- The witness declared that she cannot read or write any foreign language. Therefore, the original of this Written Record is written in the Khmer language.
- We instructed the witness that an audio or video recording was being made of this Interview.
- The witness told us that she is not related to either the Charged Persons or to any of the Civil Parties.
- The witness took an oath, in accordance with Rule 24 of the ECCC Internal Rules.
- We notified the witness of her right against self-incrimination, in accordance with Rule 28 of the ECCC Internal Rules.

Questions-Answers

Q: Please describe your background before 17 April 1975. Where did you live, and what did you do?

A: I lived in Kampong Tralach (កំពង់ត្រឡាច) in Kampong Chhnang province; I joined the revolution in 1968 because my elder brother who had joined Khmer Rouge earlier sent a letter home, and the village authority intercepted it. At that time, the LON Nol (លន់ នល់) soldiers wanted to arrest me. My elder sister NOEM Sokoeun (នឹម សុគៀន) (who worked at the salt fields in the Khmer Rouge regime and is currently living in Daun Troek (ដូនត្រីក) village, Samlaut (សំឡូត) district, Battambang province) and I joined the

អង្គជំនុំជម្រះវិសាមញ្ញក្នុងតុលាការកម្ពុជា មានទីតាំងស្ថិតនៅ ផ្លូវជាតិលេខ៤ សង្កាត់ ចោមចៅ ខណ្ឌ ដង្កោ ក្រុង ភ្នំពេញ។

Extraordinary Chambers in the Courts of Cambodia National Road 4 ,Chaom Chau , Dangkao Phnom Penh
Mail Po Box 71 ,Phnom Penh Tel:+855(0)23 218914 Fax:023 218941
Chambres extraordinaires au sein des tribunaux cambodgiens, Route nationale 4, Chaom CHau, Dangkao, Phnom Penh
Boite postale 71, Phnom Penh. Tel : Tel:+855(0)23 218914 Fax:023 218941

Original KH: 00357217-00357224

revolution. I was sent to Aoral (ខ្ទីរ៉ាល់) mountain in Kampong Speu province to search for rice in the villages through Khmer Rouge networks to supply Khmer Rouge soldiers. After that, I was assigned to be a medic. Later on they learned that I could sing, and they had me join an arts section near Chhrev (ជ្រៀវ) in Kampong Speu province. In 1970, I sang in the villages; after that, they sent me to a main office in Kampong Thom province to the arts group of Zone 304 to prepare to go to the Centre. I sang in Kampong Thom until 1974; then they selected three people to go to Vietnam. The person who took me there was Uncle IENG Sary (អៀងសារី); IENG Thirith (អៀង ធីរិទ្ធ) was already staying in Vietnam. IENG Thirith controlled the Khmer Rouge radio in Vietnam. At that time, I sang on radio until May 1975, when I came to work at the Ministry of Propaganda near Wat Phnom (វត្តភ្នំ). HOU Nim (ហ៊ុន នីម) was the Minister of Propaganda.

Q: After May 1975 when you worked at Propaganda, what did they have you do?

A: I worked at the Ministry of Propaganda; they had me sing and read on radio. Săo (សៅ) was the chairman of the arts group, and Mâm (ម៉ម) and Kèv (កែវ) were the deputies. I had known Sâseak (សសៀក), Ta Sot (តាសុត)'s wife since we were in the same arts group in Kampong Cham.

Q: What content did you read on radio?

A: I read international news and national news about building dams and canals. I never read news about the sweeping clean [ការបោសសម្អាត] of prisoners of war.

Q: Did they have you read news about the arrests of enemies or the arrests of other people?

A: I never read about that.

Q: Who wrote those articles?

A: Săo wrote the songs, and Phăn (ផន) wrote the news articles.

Q: Up to what year did you work at Propaganda?

A: I worked there until 1976. I did not see any disappearances or arrests during that era.

Q: Where did you go after 1976?

អង្គជំនុំជម្រះវិសាមញ្ញក្នុងតុលាការកម្ពុជា មានទីតាំងស្ថិតនៅ ផ្លូវជាតិលេខ៤ សង្កាត់ ចោមចៅ ខណ្ឌ ដង្កោ ក្រុង ភ្នំពេញ។

Extraordinary Chambers in the Courts of Cambodia National Road 4, Chaom Chau, Dangkao Phnom Penh
 Mail Po Box 71, Phnom Penh Tel:+855(0)23 218914 Fax:023 218941
 Chambres extraordinaires au sein des tribunaux cambodgiens, Route nationale 4, Chaom CHau, Damgkao, Phnom Penh
 Boite postale 71, Phnom Penh. Tel : Tel:+855(0)23 218914 Fax:023 218941

Original KH: 00357217-00357224

A: After that, I stopped working; I stayed at K-8 (ក-៨). At K-8, I looked after my child, and I was always sick. K-8 was a unit growing vegetables for sale at the market for foreigners living in Cambodia. I did not remember the chairman of K-8. At K-8, I lived in a house with two families: the family of Toeung (ទឿង) and his wife Phat (ផាត) and my family with my husband named Lin (លីន). Toeung is still alive, but I do not know where he is living; he was also a bodyguard with my husband.

Q: Why did you leave the Ministry of Propaganda for K-8?

A: I went to work at K-8 because my husband took me there to live with him.

Q: What year did you get married?

A: I got married in August 1975. At that time, *Angkar* (អង្គការ) organized the wedding; my husband's boss proposed the marriage. My husband's boss may have been Hung (ហ្សុង) or POL Pot. Later on HOU Nim, the chief at Propaganda, agreed with the marriage. K-8 was under the control of my husband and was subordinate Office 870.

Q: What year was Lin promoted to be the Chairman of Office 870?

A: After Pàng (ប៉ង) was arrested in 1977, they promoted my husband to replace Pàng, who was the Chairman of Office 870 or S-71 (ស-៧១) -- I am not sure because 870 or S-71 had the same meaning.

Q: Why was Pàng arrested?

A: I do not know.

Q: Before Lin replaced Pàng, what did Lin do?

A: Lin was POL Pot's messenger.

Q: After you married Lin, did you visit K-1 (ក-១)?

A: I never did; I went to look for vegetables near that office once, and I saw the wife of NUON Chea (នួនជា), the wife of KHIEU Samphan (ខឿវ សំផន), the wife of Cheam (ជាម), and the wife of Tan (តាន) cooking at K-1.

Q: What kind of places were K-1 and K-3 (ក-៣)?

អង្គជំនុំជម្រះវិសាមញ្ញក្នុងតុលាការកម្ពុជា មានទីតាំងស្ថិតនៅ ផ្លូវជាតិលេខ៤ សង្កាត់ ចោមចៅ ខណ្ឌ ដង្កោ ភ្នំពេញ។

Extraordinary Chambers in the Courts of Cambodia National Road 4, Chaom Chau, Dangkao Phnom Penh

Mail Po Box 71, Phnom Penh Tel:+855(0)23 218914 Fax:023 218941

Chambres extraordinaires au sein des tribunaux cambodgiens, Route nationale 4, Chaom CHau, Dangkao, Phnom Penh

Boite postale 71, Phnom Penh. Tel : Tel:+855(0)23 218914 Fax:023 218941

Original KH: 00357217-00357224

~~000/01: 0201/8~~

A: K-1 and K-3 were the residences and the work places of the Uncles: Uncle NUON Chea, POL Pot, and KHIEU Samphan. I saw them coming and going at that location.

Q: Did Lin ever tell you about his work at K-1?

A: He never told me about his work at K-1, but he told me each time when Uncle POL Pot went to the provinces. At K-3, I saw POL Pot, NUON Chea and KHIEU Samphan having meals together. As for IENG Sary, I never saw him. I visited K-3 only once; I saw the Uncles having a meal together. When I visited K-3, I stayed there one night because my husband did not come to visit me. Lin always escorted POL Pot. I also saw the three Uncles staying at K-1.

Q: To whom was Lin subordinate?

A: Lin was under POL Pot. I knew this because Lin told me that Lin worked only with Uncle POL Pot. Lin escorted POL Pot to Battambang province; besides that, I did not have a grasp.

Q: Did Lin receive instructions or orders from KHIEU Samphan?

A: I did not know because Lin never told me. Lin never escorted KHIEU Samphan or NUON Chea anywhere because those Uncles had their respective bodyguards.

Q: Did you know about the arrest of HOU Nim?

A: HOU Nim was arrested in 1977 after I left for K-8. Lin interrogated me many times because I had worked with HOU Nim. Sao was also arrested in 1977, after the arrest of HOU Nim.

Q: Why did Lin interrogate you about this matter?

A: Because Lin had read the confessions of the various people who had implicated me, and Lin told me that they had implicated me. At that time, Lin suspected that I was linked to a CIA network with HOU Nim, and he interrogated me many times. Each time he threatened me, I cried. He asked me, "How did they indoctrinate you?" ("They" meaning HOU Nim and Comrade Sao). At that time, I answered that I did not know, that they just told me to try hard to work to serve the country. At that time, I was always frightened, and Lin told me, "If it were not for Uncle POL Pot not letting you be taken away, you would have been taken away." After fleeing from the Yuon, he told me that if I had not left Phnom Penh, I would clearly have been CIA. After that, he believed me. If I had been CIA, Lin would have arrested me and put me in prison. Lin said that the prisons were Ta Lei (តាឡើ) prison and Stoeng Meanchey (ស្ទឹងមានជ័យ) prison, the places where they farmed paddies. At that time, because Lin was afraid of being involved with me, he asked for a divorce, but I did not agree to get divorced because I thought we did not have any problems.

អង្គជំនុំជម្រះវិសាមញ្ញក្នុងតុលាការកម្ពុជា មានទីតាំងស្ថិតនៅ ផ្លូវជាតិលេខ៤ សង្កាត់ ចោមចៅ ខណ្ឌ ដង្កោ ភ្នំពេញ។

Extraordinary Chambers in the Courts of Cambodia National Road 4 ,Chaom Chau , Dangkao Phnom Penh
Mail Po Box 71 ,Phnom Penh Tel:+855(0)23 218914 Fax:023 218941
Chambres extraordinaires au sein des tribunaux cambodgiens, Route nationale 4, Chaom CHau, Damgkao, Phnom Penh
Boîte postale 71, Phnom Penh. Tel : Tel:+855(0)23 218914 Fax:023 218941

Original KH: 00357217-00357224

~~000/001, 0201/8~~

Q: Did KHIEU Samphan have any influence on Lin?

A: I did not have a grasp. I never heard Lin talk about the roles and responsibilities of KHIEU Samphan, and I never heard KHIEU Samphan use him to do anything: it was only Uncle Pol Pot that Lin had ever told me about, about POL Pot ordering him to do this and to do that.

Q: Did you hear KHIEU Samphan speak on the radio?

A: I do not remember.

Q: Who worked under Lin? Where are they living now?

A: Lin stayed near the old Assembly and his workplace was 870. Tan (តាន) is currently living in Samlaut; Soth (សុទ្ធ) is still alive; Chhiv (ជីវ) is living in Samlaut (he is 1.60 meters tall, stocky, and dark-complexioned); Sīn (ស៊ីន) died in 1984-1985; Kou (គូ) was killed by a landmine; Sàng (សង់) (an ethnic) is living in Au Ampil (អូរអំពិល), Tuol Pongro (ទួលពង្រ), Malai (ម៉ាលៃ) district, Banteay Meanchey province; Sâm (សំ) (an ethnic), unknown if he is dead or still alive; Chhun (ឈុន) (an ethnic) is perhaps living in his wife's village in Kampong Cham; Chhieng (ឈឿង) is living in Preah Vihear province (his younger sibling THEA Ros (តា រស់) is living in the same village with me); I do not remember Hoeun (ហៀន); I have heard of Khân (ខន); I do not remember Khăn (ខាន់) or Vān (វ៉ាន់); I do not remember Torn (ទន) either; Cheam (ជាម) is currently living at his house opposite the Malai District Hall; and Phàng (ផង់) who worked in the K-1 telegraph section is currently living in Au Unluok (អូរអន្លក់), Phnom Proek (ភ្នំព្រឹក) district.

Q: What did Tan do at that time?

A: He was a bodyguard with Lin.

Q: Did Lin attend meetings with the Uncles?

A: Lin was POL Pot's messenger, so when POL Pot went to have a meeting somewhere, he always escorted him.

Q: After you delivered the baby, what did you do?

A: I did not do any work because I often got sick, and I just looked after the baby.

អង្គជំនុំជម្រះវិសាមញ្ញក្នុងតុលាការកម្ពុជា មានទីតាំងស្ថិតនៅ ផ្លូវជាតិលេខ៤ សង្កាត់ ចោមចៅ ខណ្ឌ ដង្កោ ក្រុង ភ្នំពេញ។

Extraordinary Chambers in the Courts of Cambodia National Road 4, Chaom Chau, Dangkao Phnom Penh
Mail Po Box 71, Phnom Penh Tel:+855(0)23 218914 Fax:023 218941
Chambres extraordinaires au sein des tribunaux cambodgiens, Route nationale 4, Chaom CHau, Damgkao, Phnom Penh
Boite postale 71, Phnom Penh. Tel : Tel:+855(0)23 218914 Fax:023 218941

Original KH: 00357217-00357224

~~អត្ថបទ: ០២០/១៨~~

Q: When you worked at K-8, did any people disappear?

A: At that time, Yân (យ៉ាន) (in charge of the food storehouse) disappeared. After that, they also took his wife Yorn (យ៉ន) away.

Q: Did people disappear at Lin's K-1?

A: I heard that a person named Lăt (ឡាត់) disappeared, but I did not know what position Lăt held. I heard that Lăt was removed to B-20 (ប៊ី-២០) in Kampong Cham province.

Q: Were you frightened at that time?

A: I was frightened; I was more frightened when Lin changed my house. When I was sick, I stayed at K-8, and Lin took me to K-11 (ក៍-១១). After that, I was moved to stay at K-7 (ក៍-៧), and then I was moved back to K-8.

Q: Where did the Uncles' wives live?

A: The Uncles' wives followed the Uncles; sometimes they cooked at K-3, and sometimes at K-1.

Q: Up until when did Lin have control of 870?

A: Lin had control of 870 until we fled from the Yuon.

Q: Did you ever hear the name SOEU Vasy (សៀ វ៉ាស៊ី) alias Doeun (ឌឿន)?

A: I heard the name Doeun and also heard that they had arrested him, but I did not know if they arrested Doeun before or after Lin took control of 870.

Q: Did you ever hear the name PHOK Chhay (ហ៊ុក ឆាយ)?

A: I heard the name, and I heard that he was arrested in 1977, and I also heard that the person named Phum (ហ៊ុំ), Pàng 's Deputy, was also arrested before Lin replaced Pàng.

Q: Did you know who worked with KHIEU Samphan?

A: I have totally forgotten.

Q: Did you ever meet KHIEU Samphan?

A: I saw him momentarily at K-3, and I went to visit foreign countries with him such as China, Korea, Yugoslavia and Romania in 1974; the people who went on those trips included KHIEU Samphan and TIV OI (ទីវ អ៊ុយ).

អង្គជំនុំជម្រះវិសាមញ្ញក្នុងតុលាការកម្ពុជា មានទីតាំងស្ថិតនៅ ផ្លូវជាតិលេខ៤ សង្កាត់ ចោមចៅ ខណ្ឌ ដង្កោ ក្រុង ភ្នំពេញ។

Extraordinary Chambers in the Courts of Cambodia National Road 4, Chaom Chau, Dangkao Phnom Penh
Mail Po Box 71, Phnom Penh Tel: +855(0)23 218914 Fax: 023 218941

Chambres extraordinaires au sein des tribunaux cambodgiens, Route nationale 4, Chaom CHau, Damgkao, Phnom Penh
Boite postale 71, Phnom Penh. Tel : Tel : +855(0)23 218914 Fax: 023 218941

Original KH: 00357217-00357224

Q: Did you hear Lin talk about the roles of KHIEU Samphan in Office 870 or Office S-21 (ស-២១)?

A: I never heard Lin talk about KHIEU Samphan's work, and I did not know what work KHIEU Samphan did; I just know that he met with POL Pot and NUON Chea, that's all.

Q: We ask for your permission to copy the photos of your husband Lin for enclosure with this written record. Do you agree?

A: I agree.

Q: Do you have anything to add?

A: I have answered everything.

- One copy of the Written Record was provided to the witness.
- The Written Record was read out to the witness; the witness had no objections and signed it.
- After the Written Record was read out to the witness, the witness refused to sign it.

The interview ended at 1545 hours on the same date.

Witness	Interpreter	Investigators
[Thumbprint]	[Signature]	[Signature]

អង្គជំនុំជម្រះវិសាមញ្ញក្នុងតុលាការកម្ពុជា មានទីតាំងស្ថិតនៅ ផ្លូវជាតិលេខ៤ សង្កាត់ ចោមចៅ ខណ្ឌ ដង្កោ ក្រុង ភ្នំពេញ។
 Extraordinary Chambers in the Courts of Cambodia National Road 4 ,Chaom Chau , Dangkao Phnom Penh
 Mail Po Box 71 ,Phnom Penh Tel:+855(0)23 218914 Fax:023 218941
 Chambres extraordinaires au sein des tribunaux cambodgiens, Route nationale 4, Chaom CHau, Damgkao, Phnom Penh
 Boite postale 71, Phnom Penh. Tel : Tel:+855(0)23 218914 Fax:023 218941

Original KH: 00357217-00357224